



ACORD
între Guvernul Republicii Moldova și Consiliul de
Miniștri al Bosniei și Herțegovinei privind călătoriile
fără vize ale cetățenilor

Tirana, 22 mai 2015



COPIE CERTIFICATĂ
TEXT ÎN LIMBA ROMÂNĂ

ACORD
între Guvernul Republicii Moldova și
Consiliul de Miniștri al Bosniei și Herțegovinei
privind călătoriile fără vize ale cetățenilor

Guvernul Republicii Moldova și Consiliul de Miniștri al Bosniei și Herțegovinei, numite în continuare "Părți",

dorind să contribuie la dezvoltarea relațiilor reciproce între cele două state, consolidarea legăturilor reciproce economice, comerciale, tehnico-științifice, culturale și de alt gen,

în scopul reglementării regimului călătoriilor reciproce ale cetățenilor celor două state,

au convenit asupra celor ce urmează:

Articolul 1

1. Cetățenii statelor Părți, indiferent de domiciliu, pot intra, tranzita, ieși și se afla pe teritoriul statului celeilalte Părți fără viză pentru o perioadă de ședere nu mai mare de 90 de zile pe parcursul a 180 de zile.
2. Regulile de intrare, ieșire și deplasare a cetățenilor unui stat străin și persoanele fără cetățenie, care domiciliază permanent pe teritoriul statelor Părți, se reglementează în conformitate cu legislația internă a Părților și tratatele internaționale la care acestea sunt parte.
3. Scutirea de viză nu acordă cetățenilor statului unei Părți dreptul de a se angaja în câmpul muncii, precum și de a obține dreptul și permisul de ședere în scop de muncă, reîntregire a familiei, studii, activități umanitare sau religioase, desfășurarea activității de întreprinzător, precum și alte activități care sunt și vor fi reglementate de prevederile legislației naționale ale Părților.

Articolul 2

1. Cetățenii statului unei Părți în timpul aflării pe teritoriul statului celeilalte Părți, sunt obligați să respecte legislația statului aflării, inclusiv regulile privind șederea și deplasarea cetățenilor străini.
2. Cetățenii statului unei Părți, ce au încălcat pe teritoriul statului celeilalte Părți dispozițiile prezentului Acord sau regulile de ședere, poartă răspundere în conformitate cu legislația statului aflării.

Articolul 3

1. Documentele necesare pentru intrarea și ieșirea cetățenilor în/din teritoriul statelor Părți:
 - a) Pentru cetățenii Republicii Moldova:

- pașaportul cetățeanului Republicii Moldova;
- pașaport de marinar;
- legitimația de membru al echipajului navei aeriene;
- titlul de călătorie.

b) Pentru cetățenii Bosniei și Herțegovinei:

- pașaportul cetățeanului Bosniei și Herțegovinei;
- livret de marinar;
- livret de marinar fluvial;
- pașaport colectiv;
- certificat de călătorie pentru reîntoarcere în Bosnia și Herțegovina.

2. Cetățenii statului unei Părți, care au pierdut pe teritoriul statului celeilalte Părți documentele, menționate la punctul 1 al prezentului articol, trebuie să informeze imediat despre acest fapt organele abilitate ale statului de reședință, care vor elibera gratis un certificat care confirmă faptul declarării pierderii documentelor.

3. Reprezentanțele diplomatice sau oficiile consulare corespunzătoare vor elibera persoanelor, menționate în punctul 2 al prezentului articol, un document nou de călătorie pentru întoarcerea lor în țară.

Articolul 4

Perioada scutită de viză indicată în alineatul 1 al Articolului 1 al prezentului Acord se va aplica de asemenea cetățenilor statelor Părți, care efectuează transport internațional de bunuri și pasageri, precum conducătorii de trenuri, camioane și autobuse și asistenții conducătorilor și membrii echipajului avioanelor civile, trenurilor și locomotivelor ale Părților.

Articolul 5

Cetățenii statului unei Părți, asupra cărora se răsfrânge prezentul Acord, intră, ies și tranzitează teritoriul statului celeilalte Părți, prin punctele de trecere ale frontierei deschise traficului internațional.

Articolul 6

Până la intrarea în vigoare a prezentului Acord Părțile, prin canale diplomatice, vor face schimb de specimenele documentelor, prevăzute la punctul 1 al articolului 3 al Acordului. În cazul punerii în circulație a unor documente noi sau modificarea celor existente deja în circulație, Părțile, într-un termen ce nu depășește 30 de zile până la punerea lor în circulație sau efectuarea modificărilor corespunzătoare, vor face schimb, prin canale diplomatice, de specimenele ale acestor documente.

Articolul 7

1. Fiecare dintre Părți poate suspenda, integral sau parțial aplicarea prezentului Acord, în scopul asigurării securității statului, ordinii publice sau protecției sănătății populației.

2. Despre suspendarea acțiunii prezentului Acord, precum și despre reluarea aplicării acestuia, Partea care a luat această decizie, din timp, dar nu mai târziu decât de 72 de ore din momentul luării acestei decizii, comunică acest fapt, prin canale diplomatice, celeilalte Părți.

Articolul 8

Diferențele apărute în legătură cu interpretarea și implementarea prezentului Acord vor fi soluționate prin consultări și negocieri între Părți.

Articolul 9

1. Fiecare dintre Părți își rezervă dreptul de a refuza intrarea cetățeanului statului celeilalte Părți, sau de a reduce termenul de ședere pe teritoriul statului său, în conformitate cu legislația națională.

2. Fiecare dintre Părți va primi în orice timp cetățenii statului său, cărora li-a fost prescris să părăsească teritoriul statului celeilalte Părți.

Articolul 10

În prezentul Acord, cu consimțământul părților, pot fi introduse, în formă scrisă, modificări și completări, perfectate sub forma unor protocoale separate care sunt parte integrantă a prezentului Acord. Modificările și completările menționate intră în vigoare în conformitate cu regulile stabilite de articolul 11 al prezentului Acord.

Articolul 11

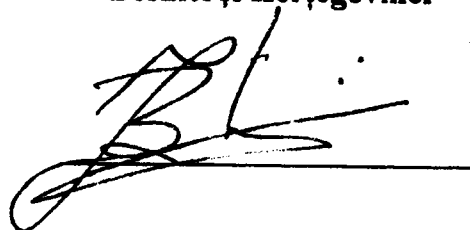
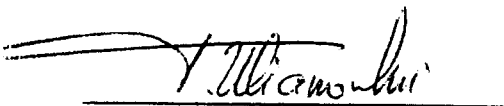
1. Prezentul Acord va intra în vigoare la data recepționării ultimei notificări în scris, prin canale diplomatice, privind îndeplinirea de către Părți a procedurilor sale interne necesare pentru intrarea în vigoare a acestuia.

2. Prezentul Acord se încheie pentru o perioadă nedeterminată și va rămâne în vigoare până la expirarea termenului de 60 zile din data primirii de către una din Părți a notificării scrise prin canale diplomatice a celeilalte Părți, despre denunțarea prezentului Acord.

Întocmit la Tirana, 22.05.2015 în două exemplare, fiecare în limbile română, bosniacă, croată, sârbă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul apariției unor divergențe privind interpretarea, textul în limba engleză va fi de referință.

Pentru Guvernul
Republicii Moldova

Pentru Consiliul de Miniștri al
Bosniei și Herțegovinei



Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie autentică de pe Acordul între Guvernul Republicii Moldova și Consiliul de Miniștri al Bosniei și Herțegovinei privind călătoriile fără vize ale cetățenilor (Tirana, 22 mai 2015), originalul căruia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



Dimitrie ȘCOLAN,
Șef al Direcției Generale Drept
Internațional a Ministerului Afacerilor
Externe și Integrării Europene al
Republicii Moldova